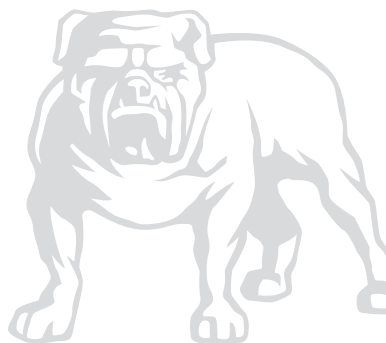


MIRKA

Mirka® DEROS II

325, 350, 550, 625, 650, 680 & 750



Mirka® DEROS II

325, 350, 550, 625, 650, 680 & 750

230V

ar تعليمات التشغيل.....	11
bg Инструкция за експлоатация.....	18
cs Návod k obsluze.....	26
da Brugsanvisning.....	33
de Bedienungsanleitung.....	40
el Οδηγίες χρήσης.....	48
en Operating instructions (original).....	56
es Instrucciones de manejo.....	63
et Kasutusjuhised.....	71
fi Käyttöohjeet.....	78
fr Instructions d'utilisation.....	85
hr Upute o radu.....	93
hu Kezelői útmutató.....	100
it Istruzioni per l'uso.....	107
is Leiðbeiningar um notkun.....	115
ko 사용 지침.....	122
lt Naudojimo instrukcijos.....	129
lv Lietošanas instrukcija.....	136
mk Упатствата за ракување.....	144
nl Gebruiksaanwijzing.....	152
no Bruksanvisning.....	160
pl Instrukcje dot. użytkowania.....	167
pt Instruções de operação.....	175
ro Instrucțiuni de operare.....	183
ru Руководство по эксплуатации.....	191
sl Navodila za uporabo.....	200
sr Uputstvo za rad.....	207
sv Bruksanvisning.....	214
tr İşletim Talimatları.....	221
uk Інструкції з експлуатації.....	229

People's Republic of China

zh 操作说明.....	237
---------------------	-----

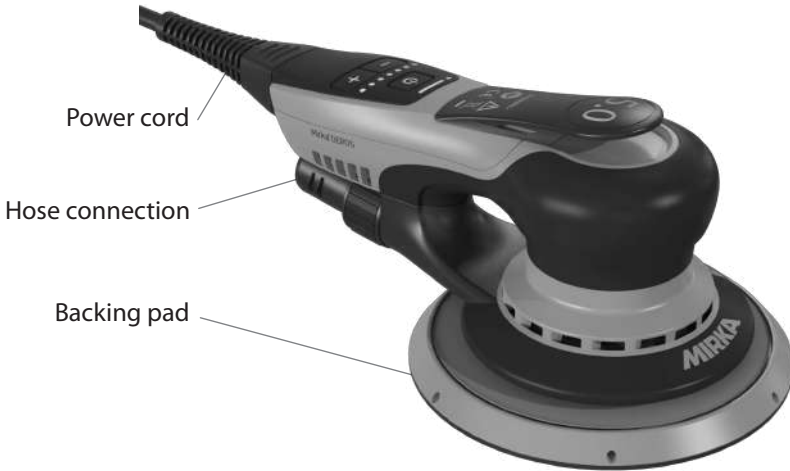
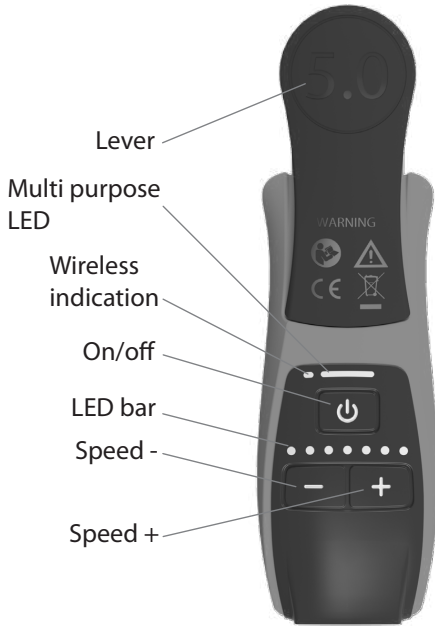
Brazil

pt br Instruções de operação.....	244
--	-----

United Kingdom

en UK Operating instructions.....	252
--	-----

Figure 1



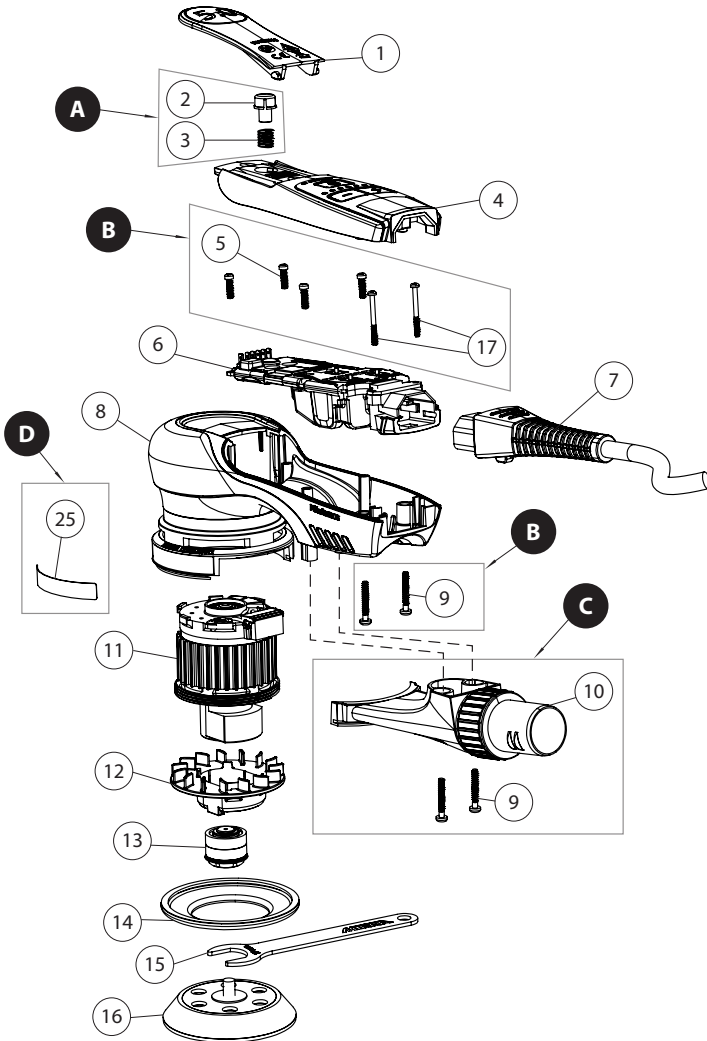
Pad Medium*	Mirka code	325	350	550	625	650	680	750
77 mm (3"), 30 g	8294791211	X	X					
125 mm (5"), 100 g	8292502011			X				
125 mm (5"), 130 g	8292502511					X		
150 mm (6"), 130 g	8292605011				X	X	X	
175 mm (7"), 165 g	8292703011							X

* Soft and hard pad variants available as accessories.

Edge Protector	Mirka code	550	625	650	680	750
DEROS 125 mm / 5"	8290125111	X				
DEROS 150 mm / 6"	8290150111		X	X	X	
DEROS 175 mm / 7"	8290175111					X

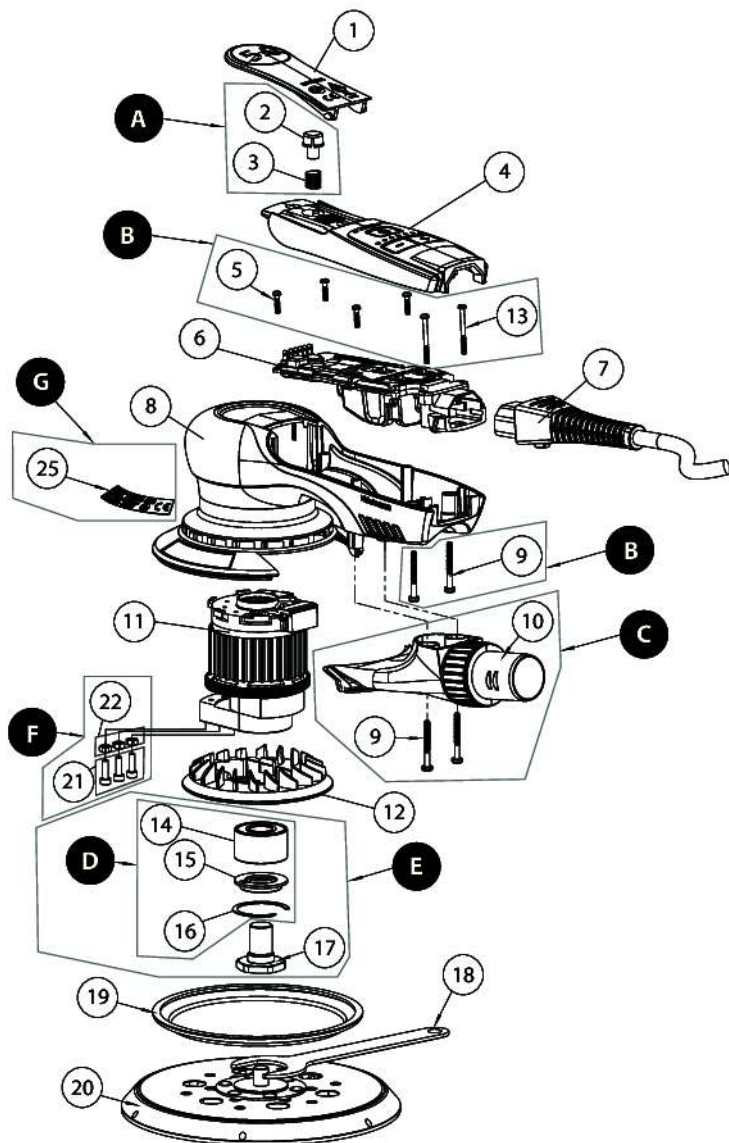
Exploded view

DEROS II 325 & 350



Exploded view

DEROS II 550, 625, 650, 680 &
750



Parts list – DEROS II 325 & 350 kits

Mirka code	Item	Description	Kit	Quantity	Tightening torque
MIE6520211		Start Button Kit	A		
	2	Start Button		1	
	3	Start Button Spring		1	
MIE6520511		Screw Kit	B		
	5	Screw 2,5 x 10 mm		4	0,5 Nm/0,4 ft-lb
	9	Housing Screw 3 x 25 mm		2	1,4 Nm/1,0 ft-lb
	17	Screw 2,5 x 25 mm		2	0,5 Nm/0,4 ft-lb
MIE3521011		Swivel Exhaust Kit	C		
	9	Housing Screw 3 x 25 mm		2	1,4 Nm/1,0 ft-lb
	10	Swivel Exhaust		1	
MIE7515011		Type Label Kit, DEROS II EU 3xx, 550, 625, 680, 750 230V	D		
	25	Type Label 325		5	
	25	Type Label 350		5	

NOTE! Repairs done by non-authorized repairer will breach the Mirka warranty.

Electrical tools must be serviced by a qualified repair person and in accordance with national requirements.

Parts list – DEROS II 325 & 350 spareparts & accessories

Mirka code	Item	Description	Kit	Quantity	Tightening torque
MIE6210111	1	Lever 2,5 mm		1	
MIE6510111	1	Lever 5,0 mm		1	
	2	Start button	A	1	
	3	Start Button Spring	A	1	
MIE6510412	4	Cover Plate		1	
	5	Screw 2,5 x 10 mm	B	4	0,5 Nm/0,4 ft-lb
MIE6510612	6	Speed Controller *		1	
MIE9016011	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V EU		1	
MIE9017011	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V UK		1	
MIE9017111	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V CH		1	
MIE9017511	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V ANZ		1	
MIE9017611	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V ARG		1	
MIE6517411	7	Rewireable Mains Cable 4,3 m 230V CN		1	
MIE3520811	8	Housing		1	
	9	Housing Screw 3 x 25 mm	B,C	2	1,4 Nm/1,0 ft-lb
	10	Swivel Exhaust	C	1	
MIE3221111	11	Motor 2,5 mm/30 g Pad (77 mm)*		1	25 Nm/18,4 ft-lb
MIE3521111	11	Motor 5,0 mm/30 g Pad (77 mm)*		1	25 Nm/18,4 ft-lb
MIE3511211	12	Fan 2,5/5,0mm/30g Pad (77 mm)		1	
MIE3521311	13	Spindle Bearing kit		1	
MIE3512211	14	Brake Seal		1	
8993008013	15	Pad Wrench 17mm		1	
8294791211	16	Backing Pad 77mm 1/4" Grip 6H Medium		1	
	17	Screw 2,5 x 25 mm	B	1	0,5 Nm/0,4 ft-lb
	25	Type Label	D	1	

* Spare parts only available to authorized repairers.

Parts list – DEROS II 550, 625, 650, 680 & 750 kits

Mirka code	Item	Description	Kit	Quantity	Tightening torque
MIE6520211		Start Button Kit	A		
	2	Start Button		1	
	3	Start Button Spring		1	
MIE6520511		Screw kit	B		
	5	Screw 2.5 x 10 mm		4	0,6 Nm/0,4 ft-lb
	9	Housing Screw 3 x 25 mm		2	1,4 Nm/1,0 ft-lb
	13	Screw 2.5 x 25 mm		2	0,6 Nm/0,4 ft-lb
MIE6521011		Swivel Exhaust kit	C		
	9	Housing Screw 3 x 25 mm		2	1,4 Nm/1,0 ft-lb
	10	Swivel Exhaust		1	
MIE6536211		Bearing Dual Seal kit (125 & 150 mm)	D		
	14	Double Row Bearing		1	
	15	Dual Seal Washer		1	
	16	Retaining Ring		1	
MIE6536011		Spindle Bearing Dual Seal kit (125 & 150mm)	E		
	14	Double Row Bearing		1	
	15	Dual Seal Washer		1	
	16	Retaining Ring		1	
	17	Spindle 5/16"		1	
MIE7536011		Spindle Bearing Dual Seal kit (175mm)	E		
	14	Double Row Bearing		1	
	15	Dual Seal Washer		1	
	16	Retaining Ring		1	
	17	Spindle M9		1	
8995690101		Balancing Screw kit	F		
	21	Screw M3.5 x 10 mm		5	
	22	Nut M3.5 mm		3	
		Hex Key 2.5 mm		1	
MIE6565011	25	Type Label kit DEROS II EU (650)	G	10	
MIE6522511	25	Type Label kit DEROS II EU (750)	G	10	

NOTE! Repairs done by non-authorized repairer will breach the Mirka warranty.

Electrical tools must be serviced by a qualified repair person and in accordance with national requirements.

Parts list – DEROS II 550, 625, 650, 680 & 750 spareparts & accessories

Mirka code	Item	Description	Kit	Quantity	Tightening torque
MIE6210111	1	Lever 2,5 mm (150 mm)		1	
MIE6510111	1	Lever 5,0 mm (125 & 150 mm)		1	
	2	Start Button	A	1	
	3	Start Button Spring	A	1	
MIE6510412	4	Cover Plate		1	
	5	Screw 2.5 x 10 mm	B	4	0,6 Nm/0,4 ft-lb
MIE6510612	6	Speed Controller*		1	
MIE9016011	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V EU		1	
MIE9017011	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V UK		1	
MIE9017111	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V CH		1	
MIE9017511	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V ANZ		1	
MIE9017611	7	Rewireable Mains Cable 4,3m CE 230V ARG		1	
MIE9017411	7	Rewireable Mains Cable 4,3m 230V CN		1	
MIE6520811	8	Housing		1	
	9	Housing Screw 3 x 25 mm	B,C	2	1,4 Nm/1,0 ft-lb
	10	Swivel Exhaust	C	1	
MIE5521111	11	Motor 5,0 mm/100 g Pad (125 mm)*		1	25 Nm/18,4 ft-lb
MIE6221111	11	Motor 2,5 mm/130 g Pad (150 mm)*		1	25 Nm/18,4 ft-lb
MIE6521111	11	Motor 5,0 mm/130 g Pad (150 mm)*		1	25 Nm/18,4 ft-lb
MIE6821111	11	Motor 8,0 mm/130 g Pad (150 mm)*		1	25 Nm/18,4 ft-lb
MIE7521111	11	Motor 5,0 mm/165 g Pad (175 mm)*		1	25 Nm/18,4 ft-lb
MIE65111B1	11-B	Ground Wire		1	
MIE5511211	12	Fan 5,0 mm/100 g Pad (125 mm)		1	
MIE6211211	12	Fan 2,5 mm/130 g Pad (150 mm)		1	
MIE6511211	12	Fan 5,0 mm/130 g Pad (150 mm)		1	
MIE6811211	12	Fan 8,0 mm/130 g Pad (150 mm)		1	
MIE7511211	12	Fan 5,0 mm/165 g Pad (175 mm)			
	13	Screw 2.5 x 25 mm	B	2	0,6 Nm/0,4 ft-lb
	14	Double Row Bearing	D,E	1	
	15	Dual Seal Washer	D,E	1	
	16	Retaining Ring	D,E	1	
8995603201	17	Spindle 5/16" (125 & 150mm)	E	1	
	17	Spindle M9 (175 mm)	E		
8995604121	18	Pad Wrench 24mm		1	
8995603211	19	Brake Seal		1	
8292502011	20	Backing Pad Net 125 mm 5" 5/16" 28H Medium 100 g		1	
8292502511	20	Backing Pad Net 125 mm 5" 5/16" 28H Medium 130 g		1	
8292605011	20	Backing Pad Net 150 mm 6" 5/16" 48H Medium 130 g		1	
8292703011	20	Backing Pad Net 175 mm 7" M9 37H Medium 165g			
	21	Screw M3.5 x 10 mm	F	5	
	22	Nut M3.5 mm	F	3	
	25	Type Label	G	1	

* Spare parts only available to authorized repairers.

Декларация соответствия

<p>Компания Mirka Ltd, 66850, Йеппо (Jeppo), Финляндия</p> <p>ответственно заявляет, что перечисленная ниже продукция Mirka® (см. таблицу технических характеристик для каждой модели) соответствует требованиям следующих стандартов и иных нормативных документов: EN 62841-1:2015+A11:2022, EN 62841-2-4:2014, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 300 328 V2.2.2, EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-1 V3.2.4, EN IEC 63000:2018 согласно директивам 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/53/EU.</p>				
<p>Продукция: Mirka® DEROS II 325, 350, 550, 625, 650, 680 & 750</p>				
<p>Йеппо, 12.02.2024 Место и дата выпуска</p>	 <p>Организация</p>	 <p>Стефан Шёберг (Stefan Sjöberg), генеральный директор</p>	<p>Производитель / поставщик компания Mirka Ltd 66850 Йеппо (Jeppo) Финляндия Тел.: +358 20 760 2111 Факс: +358 20 760 2290 www.mirka.com</p>	

Перевод оригинального документа. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в содержание данного руководства без предварительного уведомления.

Важно!

Перед началом любых работ, связанных с эксплуатацией и техническим обслуживанием изделия, необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством. Руководство должно храниться в надежном и легкодоступном месте. При работе с изделием необходимо соблюдать требования соответствующих государственных и региональных нормативных документов.

Необходимые средства индивидуальной защиты



Ознакомиться с руководством по эксплуатации



Использовать защитные очки



Использовать средства защиты органов слуха











Использовать рабочие рукавицы



Использовать респиратор

Обозначения

	Соответствует требованиям применимых стандартов ЕС
	Соответствует требованиям применимых нормативных документов Великобритании
	Соответствует требованиям действующих в Австралии и Новой Зеландии нормативов (требованиям маркировки RCM)
	Соответствует требованиям технических регламентов Евразийского экономического союза
	Соответствует требованиям технических регламентов Сербии

	Соответствует требованиям технических регламентов Украины
	Соответствует требованиям технических регламентов Бразилии
	Соответствует действующим в Китае ограничениям, касающимся использования опасных веществ



Внимание! Потенциально опасная ситуация, могущая стать причиной летального исхода, тяжелой травмы и значительного материального ущерба.

Осторожно! Потенциально опасная ситуация, могущая стать причиной травмы средней тяжести или легкой, а также среднего или незначительного материального ущерба.



Общие правила техники безопасности при работе с механизированным инструментом



ВНИМАНИЕ! Перед началом работы с инструментом необходимо тщательно изучить соответствующее руководство и правила техники безопасности. Несоблюдение правил техники безопасности и указаний руководства может стать причиной поражения электрическим током, пожара, а также тяжелых травм.

Вся документация к инструменту должна быть сохранена, чтобы в дальнейшем пользоваться ею как справочником. Термин «механизированный инструмент» в настоящих правилах означает электроинструмент с питанием от электросети (с кабелем питания) или от электрической батареи (без кабеля питания).

1. Требования к месту проведения работ

- a. **Место проведения работ должно быть чистым и хорошо освещенным.** Наличие посторонних предметов в месте проведения работ, а также его недостаточная освещенность, могут стать причиной несчастного случая.
- b. **Запрещается работать с инструментом во взрывоопасной атмосфере, например, в присутствии легковоспламеняющихся газов, пыли и жидкостей.** Искры, возникающие при работе инструмента, могут стать причиной возгорания.
- c. **В месте проведения работ не допускается нахождение детей и иных посторонних лиц.** Отвлечения внимания может стать причиной потери управления инструментом.

2. Электробезопасность

- a. **Электрическая вилка инструмента должна соответствовать используемой розетке. Категорически запрещается вносить изменения в конструкцию вилки. С заземленным механизированным инструментом запрещается использовать какие бы то ни было электрические переходники.** Несоблюдение данных требований может стать причиной поражения электрическим током.
- b. **Запрещается прикасаться к заземленным поверхностям труб, батарей отопления, кухонных плит, холодильников и иного оборудования.** Это может стать причиной поражения электрическим током.
- c. **Не следует допускать попадания на инструмент дождевой воды и иной влаги.** Это может стать причиной поражения электрическим током.
- d. **В процессе работы следует соблюдать правила обращения с кабелем электропитания. Запрещается переносить и передвигать инструмент, держа его за кабель. Запрещается извлекать электрическую вилку из розетки с помощью кабеля электропитания. Кабель должен располагаться на достаточном удалении от источников тепла, масел, острых углов и движущихся частей оборудования.** Поврежденные и спутанные кабели могут стать причиной поражения электрическим током.
- e. **При работе с инструментом вне помещения необходимо использовать специально предназначенный для этого удлинитель.** Несоблюдение данного требования может стать причиной поражения электрическим током.
- f. **При работе с инструментом во влажной среде в сети электропитания должно быть предусмотрено устройство дифференциальной защиты.** Несоблюдение данного требования может стать причиной поражения электрическим током.

3. Безопасность оператора

- a. **В процессе работы с инструментом необходимо проявлять осторожность, контролировать свои действия и руководствоваться здравым смыслом. Запрещается работать с инструментом**

в утомленном состоянии, а также под воздействием алкоголя, наркотических средств и лекарств, оказывающих влияние на зрение, реакцию или координацию. Невнимательность в процессе работы может стать причиной тяжелых травм.

- b. **В процессе работы с инструментом необходимо использовать средства индивидуальной защиты. В обязательном порядке следует использовать средства защиты органов зрения.** Средства индивидуальной защиты, такие как респиратор, нескользящая защитная обувь, каска и средства защиты органов слуха, используемые в соответствии с условиями работы, позволяют избежать травм.
- c. **Необходимо исключить самопроизвольный запуск инструмента. Перед подключением инструмента к розетке электропитания и (или) подсоединением электрической батареи, а также перед взятием инструмента в руки и его переносом, следует удостовериться, что его выключатель находится в положении отключения.** Запрещается держать палец на выключателе инструмента в процессе его переноса, а также подключать инструмент к розетке электропитания, если его выключатель находится в положении включения. Подобные действия могут стать причиной несчастного случая.
- d. **Перед включением инструмента необходимо удалить все регулировочные ключи.** Ключ, оставленный на вращающейся части инструмента, может стать причиной травмы.
- e. **В процессе работы с инструментом запрещается вытягиваться. Необходимо твердо стоять на ногах и сохранять равновесие.** Это позволит лучше управлять инструментом в нестандартных ситуациях.
- f. **При работе с инструментом необходимо носить надлежащую одежду. Запрещается работать в свободной необлегающей одежде, а также при наличии на теле каких-либо украшений. В процессе работы не следует допускать попадания волос, частей одежды и рукавиц в зону движущихся частей инструмента.** Части необлегающей одежды, украшения и длинные волосы могут зацепиться за движущиеся части инструмента.
- g. **Если инструмент предназначен для эксплуатации совместно с системой пылеудаления, удостовериться, что она подсоединена и используется надлежащим образом.** Использование системы пылеудаления позволяет снизить риски, связанные с запыленностью.
- h. **Регулярное использование инструментов не должно становиться причиной потери бдительности и пренебрежения правилами техники безопасности.** Неосторожность может за долю секунды привести к тяжелой травме.

4. Эксплуатация и техническое обслуживание

- a. **Запрещается эксплуатировать инструмент в режиме перегрузки. Модель используемого инструмента должна соответствовать выполняемой работе.** Использование инструмента надлежащей мощности позволит повысить качество работы и уровень безопасности при ее осуществлении.
- b. **Запрещается использовать инструмент с неисправным выключателем.** Подобный инструмент представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c. **Перед началом любых регулировок и замены оснастки, а также после окончания работ необходимо извлечь вилку инструмента из электрической розетки и (или) отсоединить электрическую батарею.** Это позволит исключить самопроизвольный запуск инструмента.
- d. **Инструмент необходимо хранить в недоступном для детей месте. К работе с инструментом не должны допускаться лица, не имеющие необходимой квалификации и не ознакомленные с настоящим руководством.** Неквалифицированная работа с инструментом может стать причиной травм.
- e. **Механизированный инструмент и соответствующие принадлежности должны проходить надлежащее техническое обслуживание. В процессе обслуживания следует удостовериться в отсутствии перекосов и заклинивания движущихся частей, а также в отсутствии поврежденных деталей и любых иных неисправностей, могущих повлиять на работу инструмента. В случае обнаружения неисправности эксплуатация инструмента должна быть приостановлена вплоть до ее устранения.** Ненадлежащее техническое обслуживание инструмента нередко становится причиной несчастных случаев.
- f. **Режущие инструменты необходимо регулярно чистить и затачивать.** Режущие инструменты, прошедшие надлежащее техническое обслуживание и имеющие острые режущие кромки, менее склонны к заклиниванию и более просты в управлении.
- g. **Механизированный инструмент, оснастка и резы должны эксплуатироваться в соответствии с указаниями настоящего руководства с учетом характера и условий выполняемой работы.** Использование инструмента не по назначению может привести к возникновению опасной ситуации.
- h. **Ручки инструмента и его поверхности, контактирующие с руками оператора, должны быть сухими и чистыми, без следов масла и смазки.** Скользкие ручки и поверхности могут представлять опасность вследствие выскальзывания инструмента из рук в нестандартных ситуациях.

5. Ремонт

- а. **Ремонт механизированного инструмента должен осуществляться квалифицированным персоналом с использованием идентичных запасных частей.** Несоблюдение данного требования может сделать работу с инструментом опасной.



Дополнительные правила техники безопасности

- Устройство является безопасным в эксплуатации только при условии использования оригинальных подошв Mirka.
- Перед началом работы необходимо ознакомиться с паспортами безопасности обрабатываемых материалов.
- В случае появления каких-либо неприятных ощущений в кистях и запястьях необходимо остановить работу и обратиться за медицинской помощью. Многократные однообразные движения и чрезмерно интенсивная вибрация могут стать причиной заболеваний кистей рук, запястий и предплечий.
- Разъем электропитания устройства предназначены для оборудования, не соответствующего требованиям стандарта IEC. Устройство должно использоваться с оригинальным кабелем электропитания Mirka. Кабель может быть приобретен у местного дилера компании Mirka.
- Необходимо регулярно проверять инструмент, подошву, кабель электропитания и фитинги на предмет износа. В случае повреждения кабеля электропитания его необходимо заменить на новый оригинальный кабель электропитания Mirka.
- Мешок-пылесборник пылесоса должен опорожняться или заменяться ежедневно. Пыль может быть легковоспламеняющейся. Помимо прочего, опорожнение и замена мешка-пылесборника необходима для обеспечения максимальной производительности устройства.
- В случае обнаружения признаков неисправности инструмента необходимо немедленно остановить работу и отправить инструмент в ремонтную мастерскую.
- Обрабатываемая деталь должна быть надежно закреплена.
- В процессе работы необходимо держать руки на достаточном удалении от вращающейся оснастки.
- Не следует допускать свободного вращения инструмента, не обеспечив предварительно защиту присутствующих лиц и окружающих предметов от возможного разлета абразивного материала и диска-подошвы.

Технические характеристики

DEROS II	325	350	550	625	650	680	750
Мощность, Вт	300	300	400	400	400	400	400
Напряжение питания, В перем.	220 – 240	220 – 240	220 – 240	220 – 240	220 – 240	220 – 240	220 – 240
Скорость, об./мин	4 000 – 10 000	4 000 – 10 000	4 000 – 10 000	4 000 – 10 000	4 000 – 10 000	4 000 – 10 000	6 000 – 9 000
Орбита, мм (дюймы)	2,5 mm	5 mm	5 mm	2,5 mm	5 mm	8 mm	5 mm
Диаметр диска-подошвы, мм (дюймы)	Ø 77	Ø 77	Ø 125	Ø 150	Ø 150	Ø 150	Ø 175
Масса, кг (фунты)	0,8	0,8	1	1	1,1	1,1	1,1
Класс защиты	I	I	I	I	I	I	I

Уровни шума и вибрации

Приведенные ниже значения могут использоваться для сравнения различных устройств, а также для предварительной оценки вредного воздействия устройства на оператора.

DEROS II	325	350	550	625	650	680	750
Звуковое давление (L_{pA}), дБ (А)	67 дБ(А)	67 дБ(А)	71 дБ(А)	71 дБ(А)	71 дБ(А)	71 дБ(А)	71 дБ(А)
Звуковая мощность (L_{WA}), дБ (А)	78 дБ(А)	78 дБ(А)	82 дБ(А)	82 дБ(А)	82 дБ(А)	82 дБ(А)	82 дБ(А)
Погрешность измерения звуковых величин K_{WA}, дБ (А)	3,0 дБ(А)	3,0 дБ(А)	3,0 дБ(А)	3,0 дБ(А)	3,0 дБ(А)	3,0 дБ(А)	2,5 дБ(А)
Виброускорение a_h, m/c^2*	3,1 m/c^2	3,3 m/c^2	3,2 m/c^2	2,4 m/c^2	3,4 m/c^2	3,5 m/c^2	2,8 m/c^2
Погрешность измерения виброускорения K_{pA}, m/c^2*	2,0 m/c^2	1,5 m/c^2	1,5 m/c^2	1,5 m/c^2	1,5 m/c^2	1,5 m/c^2	1,5 m/c^2

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления. Перечень предлагаемых моделей может меняться в зависимости от региона.

- * Указанные в таблице значения получены в ходе лабораторных испытаний, проведенных в соответствии с требованиями указанных стандартов, и являются недостаточными для оценки рисков. Результаты измерений на рабочих местах могут превышать данные значения. Фактические уровни воздействия и фактическая опасность для здоровья оператора являются уникальными для каждой конкретной ситуации и зависят от окружающих условий, методов работы, используемых материалов, особенностей рабочего места, а также от продолжительности работы и физического состояния оператора. Компания Mirka Ltd не несет ответственность за использование заявленных значений вместо фактически имеющихся при оценке возможных рисков для здоровья оператора.

Дополнительные сведения о производственной гигиене и технике безопасности могут быть получены на следующих веб-сайтах:

<https://osha.europa.eu/en> (Европа), <http://www.osha.gov> (США).

Рабочее место

Данный инструмент является ручным. Настоятельно рекомендуется работать с инструментом, стоя на твердом полу. В процессе работы положение инструмента может быть любым. Однако перед началом каждой операции необходимо придать телу устойчивое положение. При этом следует надежно удерживать инструмент и твердо стоять на ногах. Необходимо учитывать возможность отдачи от инструмента. См. раздел «Эксплуатация».

Начало работы

При распаковке изделия необходимо удостовериться в отсутствии повреждений, в т.ч. могущих возникнуть при транспортировке, а также проверить полноту комплекта поставки. Категорически запрещается работать с неисправным инструментом.

Перед началом работы следует убедиться, что диск-подошва надлежащим образом установлен и закреплен. Затем следует подключить к инструменту кабель электропитания. После этого кабель электропитания должен быть подключен к заземленной розетке электропитания (220 – 240, 50–60 Гц).

Для обеспечения максимальной производительности инструмента рекомендуется использовать его совместно с промышленным пылесосом Mirka (или аналогичным) и сетчатыми абразивными материалами Mirka. Сочетание шлифовальных машин Mirka, сетчатых абразивных материалов Mirka и промышленного пылесоса Mirka образует базовые решения компании Mirka для беспыльного шлифования.

Кабель электропитания инструмента подключается к розетке электропитания, расположенной на корпусе пылесоса. Такая схема подключения позволяет использовать функцию автоматического включения пылесоса.

Эксплуатация

- Данный инструмент является ручным. Инструмент может использоваться в любом положении. Примечание. При включении инструмента возможна отдача.
- Удостовериться, что питание устройство отключено. Выбрать подходящий абразивный материал и закрепить его на диске-подошве. Удостовериться, что абразив надлежащим образом отцентрирован относительно диска-подошвы. Для обеспечения оптимальной работы шлифовальной машины рекомендуется использовать диск-подошву Mirka и изделия Mirka серии Net Sanding.
- Включить шлифовальную машину, воспользовавшись кнопкой включения On/Off (рис. 1). В результате многофункциональный светодиодный индикатор устройства начнет мигать зеленым светом (рис. 1).
- Для запуска устройства нажать рычаг.
- Скорость вращения диска-подошвы может регулироваться с помощью рычага в пределах от 4000 об./мин до максимального установленного значения.
- Максимальное значение скорости вращения может быть установлено с помощью кнопок speed+ и speed– (рис. 1). Каждое нажатие кнопки изменяет скорость вращения на 1000 об./мин (в случае модели DEROS II 750 — на 500 об./мин) в пределах диапазона. Соответствующий диапазон для каждой модели указан в разделе «Технические характеристики».
- В конструкции устройства предусмотрены два режима регулирования скорости. В режиме по умолчанию скорость линейно регулируется с помощью рычага. В альтернативном режиме поддерживается максимальное установленное значение скорости. Переключение между режимами осуществляется путем одновременного нажатия кнопок grt+ и grt–.

- Перед началом шлифования необходимо поместить инструмент на обрабатываемую поверхность и лишь затем включить его. По завершении шлифования следует вначале убрать инструмент с обрабатываемой поверхностью и лишь затем отключить его. Это позволит избежать образования борозд на обрабатываемой поверхности вследствие чрезмерно высокой скорости вращения абразивного материала.
- После окончания работ следует отключить устройство путем нажатия кнопки включения On/Off. В результате отключатся все светодиодные индикаторы устройства за исключением индикатора беспроводной связи, который продолжит светиться при наличии такой связи.

Bluetooth

В конструкции устройства предусмотрена возможность использования технологии обмена данными Bluetooth® с низким энергопотреблением. Благодаря этому устройство может устанавливать связь с приложением MyMirka, что позволяет расширить перечень его функций. Более подробные сведения о функциях приложения и его доступности в разных странах представлены на странице www.mirka.com/mymirka

Для включения функции Bluetooth необходимо выполнить перечисленные ниже действия:

1. Подключить устройство к сети электропитания.
2. Нажав и удерживая кнопку «+» инструмента, включить его электропитание, для чего нажать кнопку On/Off.
3. В результате функция Bluetooth будет включена и светодиодный индикатор беспроводной связи начнет мигать синим светом. После установки соединения мигание индикатора сменится постоянным свечением.
4. Для выключения функции Bluetooth необходимо отключить шлифовальную машину от сети электропитания.

ПРИМЕЧАНИЕ! Если приложение не установлено или отсутствует в данной стране, включение Bluetooth будет невозможно.

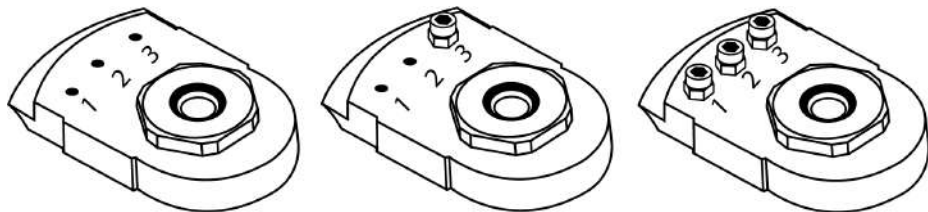
Название и логотип Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, принадлежащими компании Bluetooth SIG, Inc. Любое их использование компанией Mirka Ltd осуществляется по лицензии. Прочие товарные знаки являются собственностью их владельцев.

Снижение интенсивности вибрации при шлифовании с прокладками различных типов

При использовании защитных и мягких прокладок интенсивность вибрации может увеличиваться. Для таких случаев в конструкции шлифовальных машин Mirka предусмотрена возможность снижения интенсивности вибрации. Для этого необходимо выполнить следующие действия:

1. Отсоединить кабель электропитания.
2. Снять диск-подшву.
3. Установить шестигранные гайки и винты согласно приведенным ниже рисункам и затянуть их моментом 2 Н·м.

Примечание. Если шлифовальная машина используется с мягкой прокладкой, рекомендуется установить максимальную скорость вращения головки равной 7 000 об/мин.



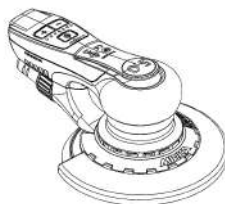
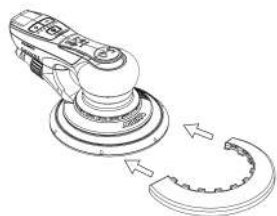
- | | | |
|--|--|---|
| 1. Исходная конфигурация машины, винты и гайки не установлены. | 2. Конфигурация машины для работы с защитными и мягкими прокладками, винт и гайка установлены в положение 3. | 3. Конфигурация машины для работы с защитными и мягкими прокладками, винты и гайки установлены в положения 1, 2, 3. |
| | DEROS II 550(X), DEROS II 625(X),
DEROS II 650(X), DEROS II 750(X) | DEROS II 680 |

Торцевая защитная насадка

Торцевая защитная насадка представляет собой устанавливаемую на шлифовальную машину принадлежность, предназначенную для предотвращения контакта подошвы с боковыми поверхностями и углами обрабатываемого материала. Насадка позволяет продлить срок службы подошвы, а также исключить возможность царапания материала и иных его повреждений.

Установка торцевой защитной насадки (в случае наличия)

1. Отсоединить кабель электропитания и разместить шлифовальную машину на ровной поверхности.
2. Взять насадку за два конца и, слегка растянув их в разные стороны, надеть насадку на шлифовальную машину.
3. Удостовериться, что в результате этой операции уплотнение тормоза не было смещено.



Техническое обслуживание



Перед началом технического обслуживания устройства необходимо отсоединить кабель питания устройства.

Запрещается использовать неоригинальные запчасти.

Замена диска-подошвы

1. Зафиксировать гайку шпинделя ключом подошвы, для чего вставить его между диском-подошвой и уплотнением тормоза.
2. Снять диск-подошву, для чего повернуть его против часовой стрелки.
3. Установить новый диск-подошву с шайбами и затянуть его.
4. Удалить ключ подошвы.

Защитные прокладки

Защитные прокладки компании Mirka предназначены для предотвращения износа и разрыва диска-подошвы в ходе интенсивного и продолжительного шлифования с использованием сетчатых абразивных материалов. Защитные прокладки позволяют увеличить срок службы диска-подошвы и снизить затраты, связанные с процессом шлифования. Прокладки устанавливаются между диском-подошвой и шлифовальным диском, и должны регулярно заменяться.

Замена уплотнения тормоза

1. Снять диск-подошву, как описано выше.
2. Извлечь уплотнение тормоза из его паза.
3. Вставить в паз новое уплотнение тормоза.
4. Установить диск-подошву, как описано выше.
5. Испытать уплотнение тормоза в работе. Уплотнение тормоза может регулироваться путем изменения количества шайб, установленных между шпинделем и диском-подошвой.



Прочее техническое обслуживание

Техническое обслуживание должно осуществляться персоналом, имеющим соответствующую квалификацию. Для обеспечения оптимального функционирования устройства и максимального уровня безопасности при работе с ним его техническое обслуживание должно выполняться в уполномоченном сервисном центре компании Mirka. Несоблюдение данного требования приведет к аннулированию гарантии производителя. Адрес ближайшего уполномоченного сервисного центра компании Mirka можно узнать в отделе послепродажного обслуживания компании, у ее дилера или на сайте www.mirka.com.

Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Многофункциональный светодиодный индикатор устройства светится попеременно красным и зеленым светом	Напряжение в сети электропитания не соответствует требуемому.	Подключить шлифовальную машину к сети электропитания, имеющей необходимое напряжение.
При включении устройства не загорается многофункциональный светодиодный индикатор	Шнур питания неправильно подключен к инструменту или к сетевой розетке.	Вставить вилки надлежащим образом.
Многофункциональный светодиодный индикатор светится красным светом. Скорость вращения инструмента в процессе работы упала до минимального значения	Перегрев инструмента. Перегрузка в течение длительного времени.	Снизить нагрузку на некоторое время. В результате скорость вращения возрастает до нормального значения
Многофункциональный светодиодный индикатор устройства светится красным светом. Скорость вращения подошвы упала незначительно	Перегрузка в течение короткого времени.	Использовать устройство с меньшей нагрузкой. В результате цвет светодиодного индикатора (правый) изменится на зеленый.
Неадекватное функционирование уплотнения тормоза.	Изношено уплотнение тормоза или поврежден подшипник шпинделя.	Проверить и при необходимости заменить уплотнение тормоза или подшипник шпинделя
Вращение устройства остановлено, многофункциональный светодиодный индикатор светится красным светом.	Шлифовальная машина переключилась в безопасный режим вследствие перегрева.	Дождаться охлаждения шлифовальной машины.

Утилизация

ОПАСНО!



Утилизируемый механизированный инструмент необходимо сделать непригодным к эксплуатации, для чего следует отрезать кабель электропитания.

Утилизация инструмента должна осуществляться согласно требованиям соответствующих местных нормативов, касающихся утилизации и переработки подобных инструментов, их принадлежности и упаковки.

Только для стран ЕС. Запрещается утилизировать электрические инструменты вместе с бытовыми отходами. Согласно европейским директивам об утилизации электрического и электронного оборудования, а также соответствующим им законам стран ЕС, электрические инструменты с выработанным ресурсом должно собираться отдельно и отправляться в центр переработки отходов, соответствующий требованиям природоохранных нормативов.

Более подробные сведения о регламенте REACH (регламенте ЕС, регулирующем производство и оборот химических веществ) и директиве RoHS (директиве ЕС об ограничениях на использование опасных материалов), а также о социальной ответственности компании-производителя представлены на сайте www.mirka.com

Declaration of conformity

<p>Mirka Ltd, 66850 Jeppo, Finland</p> <p>declare under our sole responsibility that the Mirka® products (listed below and see "Technical data" table for particular model) to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents: BS EN 62841-1:2015+A11:2022, BS EN 62841-2-4:2014, BS EN 55014-1:2021, BS EN 55014-2:2021, BS EN 61000-3-2:2014, BS EN 61000-3-3:2013, BS EN 300 328 V2.2.2, BS EN 301 489-1 V2.2.3, BS EN 301 489-17 V3.2.4, EN IEC 63000:2018 in accordance with the regulations Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012, Radio Equipment Regulations 2017.</p>		
<p>Products: Mirka® DEROS II 325, 350, 550, 625, 650, 680 & 750</p>		
<p><i>Jeppo 12.02.2024</i> Place and date of issue</p>	 Company	 Stefan Sjöberg, CEO
<p>Manufacturer / Supplier Mirka Ltd 66850 Jeppo, Finland Tel. +358 20 760 2111 Fax +358 20 760 2290 www.mirka.com</p>	<p>Importer Information Mirka (UK) Ltd Saxon House Shirwell Crescent Furztown Lake Milton Keynes MK4 1GA Tel. +44 (0)1908 866100</p>	

This chapter is an addition to the English language chapter of the manual in order to fulfill the UKCA regulation requirements. Please refer to the English language chapter for more information about your product.

Statement of Compliance

We Mirka Ltd, hereby declare under our sole responsibility that the above-mentioned products, to which this statement relates, complies with the compliance conditions in Schedule 2 of The Product Security and Telecommunications Infrastructure (Security Requirements for Relevant Connectable Products) Regulations 2023.

The defined support period for the above-mentioned products is two years after the production date. The production date can be found on the marking plate of the products month/year.

MIRKA



Mirka Ltd
Finland

Brazil Mirka Brasil Ltda.
Belgium Mirka Belgium Logistics NV
Canada Mirka Canada Inc.
China Mirka Trading Shanghai Co., Ltd
Finland & Baltics Mirka Ltd
France Mirka France Sarl
Germany Mirka GmbH
India Mirka India Pvt Ltd
Italy Mirka Italia s.r.l., Cafro S.p.A.
Mexico Mirka Mexicana S.A. de C.V.
Netherlands Mirka Benelux B.V
Poland Mirka Poland Sp. z o.o
Singapore Mirka Asia Pacific Pte Ltd
Spain KWH Mirka Ibérica S.A.U.
Sweden Mirka Scandinavia AB
Turkey Mirka Turkey Zimpara Ltd Şirketi
United Kingdom Mirka (UK) Ltd
United Arab Emirates Mirka Middle East FZCO
USA Mirka USA Inc.

For contact information,
please visit www.mirka.com



Dedicated to the finish